

Serviceproffs

toisen kotimaisen kielen opiskelu palvelualoilla



Rahoittaja
Opetushallitus

Hyria
KOULUTUS

Toteuttaja
Hyria Koulutus Oy

Sisälllys

1. Tuntisuunnitelmat	2
1.1 Opetuskerta 1	2
1.2 Opetuskerta 2	2
1.3 Opetuskerta 3	3
1.4 Opetuskerta 4	3
2. Materiaalit	3
2.1 Power point -diat	3
2.2 Oppimateriaalit	12
2.2.1 Opetuskerta 1	12
2.2.2 Opetuskerta 2	12
2.2.3 Opetuskerta 3	12
3. Liitteet	14
Liite 1: Kohteliaisuusfraasit ja opastaminen	14
Liite 2: Parin haastattelu	15
Liite 3: Tervehdykset ja toivotukset	16
Liite 4: Huvituksia ja nähtävyyksiä	17
Liite 5: Nordiska fester	19
Liite 6: Reagointi – Vad skulle du säga?	22
Liite 7: Teemasananastot – Vilken passar inte in?	23
Liite 8: Dialogi – Prata med en vän!	24
Liite 9: Ääntäminen – Hur skrivs det?	25
Liite 10: Tienneuvonnan harjoittelu	26
Liite 11: Tienneuvontadialogit	28

1. Tuntisuunnitelmat

1.1 Opetuskerta 1

Teemat: suullinen kommunikaatio, kulttuuri, sanasto, esitelmän pito

Tavoitteet: kerrata asiakaspalvelusanastoa, tutustua opintokokonaisuuden teemaan, tutustua pohjoismaiseen kulttuuriin, treenata suullisia kielitaitoja sekä esiintymistaitoja

Aikataulu:

- Päivän aikataulun esittely
 - Opiskelijoiden tervehtiminen ja istumajärjestys
- Kuuntelu
 - Katsotaan yhdessä opiskelijoiden kanssa matkustusteemainen youtube-video n. 10 min
 - Opiskelijat vastaavat videon sisältöön liittyviin kysymyksiin
 - Käydään vastaukset yhdessä läpi
- Pistetyöskentelyä
 - Tervehdysten ja asiakaspalvelufraasien yhdistelytehtävä
 - Parin haastattelutehtävä
 - Dialogitehtävä
 - Sanaston ja fraasien yhdistelylappuset
 - Luetunymmärtäminen
- Esitelmän ohjeistus
 - Tehtävänanto: Kuvittele, että työskentelet oppaana ja tänään sinun tehtäväsi on kouluttaa uusia tulokkaita. Laadit esitelmän muille oppaille heille uudesta kaupungista.
 - Opettaja pitää esimerkkiesitelmän pohjoismaisesta paikasta
 - Opiskelijat menevät pareihin/ryhmiin ja valitsevat itselleen pohjoismaisen kaupungin, josta pitävät esitelmän
- Esitelmien teko
 - Opiskelijat työskentelevät pareittain/ryhmissä, ja valmisteleval powerpoint-esityksen valitsemastaan kaupungista
- Esitelmien pitäminen
 - Parit/ryhmät esittelevät valitsemansa kaupungin muulle ryhmälle

1.2 Opetuskerta 2

Teemat: suullinen kommunikaatio, matkailualan fraasit, ääntäminen

Tavoitteet: opetellaan matkailualalle ja opastamiseen hyödyllisiä fraaseja, harjoitellaan ääntämistä, harjoitellaan suullista kommunikaatiota

Aikataulu:

- Ääntäminen
 - Opettajan diat aiheesta
 - Opiskelijat harjoittelevat ääntämistä ja Mondly-pelin fraaseja
- Mondly-peli

- SvenskaNu:n kautta varattu VR-opettajan pitämä VR-oppitunti
- Opiskelijat pelaavat Mondly-kielipeliä
- Pistetyöskentelyä
 - Opiskelijat harjoittelevat opastamisen fraaseja sekä ääntämistä erilaisin pistetyöskentelyharjoittein

1.3 Opetuskerta 3

Teemat: Opastus ruotsiksi, tienneuvonta, kuullun ymmärtäminen

Tavoitteet: Suunnitellaan ruotsinkieliset opastukset, kielilähettilään vierailu

Aikataulu:

- Opastuksen suunnittelu
 - Opiskelijat suunnittelevat pareittain ruotsinkielisen opastuksen jollekin helsinkiläiselle kulttuurikohteelle
 - Opiskelijat kirjoittavat muistiinpanot noin 10 min kestäväälle opastukselle
- Tienneuvonta
 - Harjoitellaan tienneuvontafraaseja
 - Suullinen tienneuvontatehtävä
 - Opiskelijat opastavat opettajaa tulostetulla kartalla sinne, minne opettaja haluaa päästä
- Kielilähettilään vierailu
 - Vierailuun valmistautuminen, kysymysten pohtiminen kielilähettiläälle
 - Kielilähettilään vierailu

1.4 Opetuskerta 4

Teemat: Opastaminen ruotsiksi

Tavoitteet: Opintomatka Helsinkiin, opastustehtävän suorittaminen

Aikataulu:

- Opastustehtävä
 - opiskelijat pitävät suunnittelemansa opastukset
- Vierailu
 - ryhmänä vierailu Hanasaaren kulttuurikeskukselle

2. Materiaalit

2.1 Power point -diat

Alla opintojaksoon liittyvä power point -diaesitys kuvina.

Tiedoksi käyttäjälle

Nämä diat ovat opetusmateriaalia Matkailualan ruotsia - opintokokonaisuudelle. Diat toimivat yhdessä Serviceproffs-materiaalin kanssa.

Materiaali on suunnattu matkailualan opiskelijoille ruotsinkielen opiskeluun toisen asteen ammatillisessa koulutuksessa.



Matkailualan ruotsia

Välkommen till kursen!



VÄLKOMMEN!

Opintokokonaisuuden sisältö

- Treenataan ruotsinkielistä opastusta
- Tutustutaan Pohjoismaihin
- Toiminnallisia harjoitteita
- Pelejä
- Suullista kielenkäyttöä

TIDTABELLEN

Vad ska vi göra?

ruotsipäivä 1	Aihe: Pohjoismainen kulttuuri
ruotsi-iltapäivä	Aihe: suullisia harjoituksia ja opastusruotsin harjoittelua
ruotsipäivä 2	Aihe: Oman opastuksen harjoittelu
opintomatka	Opintomatka

ruotsipäivä 1

Vad ska vi göra idag?

Teemaan johdattelu

Kulttuuritietoa, ruotsin perusrakenteiden kertausta

Pistetyöskentelyä

Luetun ymmärtäminen, puheentuotto, sanasto

Esitelmän pito

Pohjoismaiden esittely

Esitelmän ohjeistus

- Kuvittele, että työskentelet oppaana ja tänään sinun tehtäväsi on kouluttaa uusia tulokkaita. Laadit esitelmän muille oppaille heille uudesta kaupungista.
- Esitelmä laaditaan jostakin pohjoismaisesta kaupungista tai alueesta. Seuraavassa diassa on lista, josta voit valita sopivan kohteen.
- Esitelmä tehdään yksin tai pareittain. Pareilla ei saa olla samoja kaupunkeja.
- Esityksen kieli pääasiassa suomi, mutta kerro vähän myös ruotsiksi esim. päänähtävyyksistä. Laita loppuun myös sanalista sanoista, jotka ovat tärkeitä kohteessa.
- Voit halutessasi esittää myös kokonaan ruotsiksi!

Esitelmän ohjeistus jatkuu

- Esitelmän tulee kestää noin 10 minuuttia per pari. Etsikää siis tarpeeksi tietoa. Jos valitsemastanne kaupungista ei löydy tarpeeksi, kertokaa lähialueista!
- Sisältö:
 - o Perustiedot kaupungista/alueesta
 - o Kuulusimmat turistinähtävyydet
 - o Konkreettiset vinkit turisteille: hintataso, paras ravintola, perinteiset juhlat ja ruuat?
 - o Hauskoja tai outoja faktoja? Jokin video?
 - o Perusfraasit ja nähtävyyksien nimet kohdekielellä
- Listatkaa loppuun käyttämäenne lähteet
- Harjoitelkaa esitystä ja videoikaa se / esittäkää se opettajalle.

Esitelmän laatiminen

1. Valitse pari.
2. Valitse aiheeksi pohjoismainen kaupunki.
3. Etsikää tietoa monipuolisesti!
4. Laatikaa PowerPoint-esitys. Esityksen pääkieli on suomi, mutta käytä myös ruotsia!
5. Harjoitelkaa esitystä, jotta esitys on luotevaa ettekä lue suoraan dioista.
6. Pitäkää esitys joko opettajalle tai videoikaa se.



ruotsipäivä 2

Uppgift

Teidän tehtävänä on toimia meidän
matkaoppaina opintomatalla.

Ryhmätehtävä

- Te olette meidän matkaoppaitamme päivän ajan
 - Huolehditte aikataulusta, siirtymisistä ja reitistä
- Suunnittelette pareittain ruotsinkielisen kohde-esittelyn, joka toteutetaan opintomatkan aikana
- Opaskierros arvioidaan arvosanoilla 1-5

Paritehtävä

- Suunnitelkaa pareittain ruotsinkielinen kohde-esittely helsinkiläisestä nähtävyydestä
- Yksi pari vastaa yhdestä nähtävyydestä
 - Valitkaa itsellenne Helsingin keskustasta esiteltävä kohde, ja valmistelkaa siitä 10-15 min pituinen ruotsinkielinen opastus
- Koordinoikaa kohteet ja reitti koko ryhmän kesken

Neuvoja työskentelyyn

- Menkää pareihin ja valitkaa itsellenne kohde
 - Huolehtikaa ryhmänä, ettei samaa kohdetta valita useaa kertaa
- Etsi parisi kanssa kohteesta tietoa ja valmistele siitä ruotsin kielinen opastus. **Saatte tehdä opastukseen muistiinpanot!**
- Koordinoikaa opastuskierros ryhmän kesken
 - Miettikää kohteiden välillä siirtyminen, aikataulu ja opastusjärjestys

Mahdollisia opastuskohteita:

- Helsingin keskuskirjasto Oodi
- Helsingin Tuomiokirkko
- Eduskuntatalo
- Finlandiatalo
- Esplanadinpuisto / Havis Amanda
- Vanha kauppahalli
- Presidentinlinna
- Svenska teatern

2.2 Oppimateriaalit

2.2.1 Opetuskerta 1

Pistetyöskentely

Liite 1: Yhdistelytehtävä - Kohteliaisuusfraasit ja opastaminen

Liite 2: Puhetehtävä - Parin haastattelu

Liite 3: Sanasto ja dialogi - Tervehdykset ja toivotukset

Liite 4: Sanasto ja dialogi - Huvituksia ja nähtävyyksiä

Liite 5: Luetunymmärtäminen - Nordiska fester

2.2.2 Opetuskerta 2

Mondly-kielipelin fraasit

Saatavilla osoitteessa: <https://svenskanu.fi/wp-content/uploads/2024/09/Ordlista-VR-spel.pdf>

Mondly-kielipelin fraaseihin liittyvät harjoitteet

Liite 6: Reagointi – Vad skulle du säga?

Liite 7: Teemasanastot – Vilken passas inte in?

Liite 8: Dialogi – Prata med en vän!

Liite 9: Ääntäminen – Hur skrivs det?

2.2.3 Opetuskerta 3

Tienneuvonta

Liite 10: Tienneuvonnan harjoittelu

Liite 11: Tienneuvontadialogit

Tienneuvonta – suullinen tehtävä

Valmistelut:

- opettaja tulostaa karttoja valitsemastaan alueesta.
- opiskelijat harjoittelevat tienneuvontafraaseja.

Tehtävän suorittaminen:

- voi suorittaa joko yksin tai pareittain.
- opettaja päättää, missä hän seisoo kartalla, ja ilmaisee tämän ruotsiksi opiskelijalle.
 - opettaja voi myös ottaa kynän avuksi, ja asettaa sen valitsemaansa pisteeseen. Opettaja voi piirtää matkaansa opiskelijan neuvojen perusteella kartalle, niin kuljettu matka näkyy kartalla jälkikäteen.

- opettaja ilmaisee opiskelijalle ruotsiksi, minne hän haluaa mennä.
- opiskelija neuvoo opettajaa ruotsiksi, kunnes opettaja on saapunut haluamaansa kohteeseen.

Arvioitava opastustehtävä

Tehtävänanto:

- Suunnitelkaa pareittain ruotsinkielinen kohde-esittely yhdestä helsinkiläisestä nähtävyydestä.
 - Valitkaa itsellenne Helsingin keskustasta esiteltävä kohde, ja valmistelkaa siitä 10–15 min pituinen ruotsinkielinen opastus.
 - Etsikää kohteesta tietoa ja valmistelkaa siitä ruotsin kielinen opastus.
- Koordinoikaa kohteet ja reitti koko ryhmän kesken.
 - Miettikää myös kohteiden välillä siirtyminen, aikataulu ja opastusjärjestys.
- Opastukset tullaan pitämään opintomatkan aikana.

3. Liitteet

Liite 1: Kohteliaisuusfraasit ja opastaminen

Matkailualan ruotsi

Nimi:

Yhdistä kohteliaisuuteen ja opastamiseen liittyvät fraasit

- | | |
|--|--|
| 1. Anteeksi, voitko auttaa? | _____ Tusen tack. |
| 2. Tarvitsetteko apua? | _____ Jag hoppas att ni trivs. |
| 3. Ole hyvä. | _____ Var ligger torget? |
| 4. Hyvää päivää, minun nimeni on... | _____ Mycket snällt av dig. |
| 5. Miten voin auttaa sinua? | _____ Ursäkta, kan du hjälpa mig? |
| 6. Toivottavasti viihdytte. | _____ Var så god. |
| 7. Missä tori sijaitsee? | _____ Behöver ni hjälp? |
| 8. Tuhannet kiitokset. | _____ För all del. |
| 9. Todella ystävällistä. | _____ Tack så mycket för hjälpen |
| 10. Kerron teille hauskan tarinan. | _____ kan jag hjälpa dig? |
| 11. Eipä kestä. | _____ Förlåt att ni fick vänta. |
| 12. Pahoittelen tapahtunutta. | _____ Kan du säga det igen? |
| 13. Paljon kiitoksia avustanne. | _____ Jag berättar er en rolig historia. |
| 14. Anteeksi, että jouduitte odottamaan. | _____ Jag beklagar det som hänt. |
| 15. Mukavaa matkaa! | _____ God dag, jag heter... |
| 16. Sydämällisesti tervetuloa! | _____ Båten avgår på kvällen. |
| 17. Hyvää ruokahalua. | _____ Smaklig måltid. |
| 18. Kiitos samoin! | _____ Ha en rolig kväll! |
| 19. Keskiviikkona matkustamme Osloon. | _____ Här ser ni... |
| 20. Laiva lähtee illalla. | _____ God morgon! |
| 21. Tässä näette... | _____ Tack detsamma! |
| 22. Hauskaa iltaa! | _____ Tack för tipset! |
| 23. Voitko sanoa sen uudelleen? | _____ På onsdag reser vi till Oslo. |
| 24. Kiitos vinkistä! | _____ Trevlig resa! |
| 25. Hyvää huomenta | _____ Hjärtligt välkommen! |

Liite 2: Parin haastattelu



Liite 3: Tervehdykset ja toivotukset

Tehtävä 1. Miten sanot ruotsiksi, kun...

- a. tervehdit aamulla? _____
- b. hyvästelet ystäväsi? _____
- c. kysyt kuulumisia ystävältäsi? _____
- d. toivotat hyvää viikonloppua? _____
- e. toivotat tervetulleeksi? _____
- f. pahoittelet jotakin asiaa? _____

Tehtävä 2. Miten reagoit seuraaviin ilmaisuihin?

- a. Hej! Hur mår du? _____
- b. Var så god! _____
- c. Tusen tack för hjälpen! _____
- d. Trevligt veckoslut! _____

Tehtävä 3. Harjoittele fraaseja parin kanssa suullisesti AB-lappujen avulla.

Keskustelu 1

Sano tummennettu ruotsiksi. Kaveri katsoo ei-tummennetusta, meneekö oikein ja vastaa sitten ruotsiksi oman tummennetun kohdan.

A	B
Hei, Stina!	Hej, Stina! Moi, Stefan!
Hej, Stefan! Miten menee?	Hur mår du? Kiitos hyvin. Entä sinulla?
Tack, bra. Och du? Voin hyvin, kiitos.	Jag mår bra, tack. Mennäänkö kahville?
Ska vi fika? Kiitos, mielellään.	Tack, gärna.

Keskustelu 2

A	B
Tervehdi kaveriasi.	Tervehdi takaisin.
Sano, että pitkästä aikaa.	Vastaa myöntävästi. Kysy, mitä kuuluu.
Vastaa, että hyvin. Kysy kaverin kuulumisia.	Vastaa, että matkustat Ruotsiin tänään.
Toivota mukavaa matkaa ja hyvästele.	Hyvästele kaverisi.

Liite 4: Huvituksia ja nähtävyyksiä

Underhållning och sevärdheter

Huvituksia ja nähtävyyksiä

Tehtävä 1

Täydennä puuttuvat aukot ja/tai lisää suomennokset.

fraasi

suomennos

gå på restaurang

gå på _____

mennä konserttiin

gå på teater

gå på _____

mennä oopperaan

göra _____

tehdä opastettu kierros

göra en sightseeingtur

göra en utflykt

käydä katsomassa nähtävyyttä

besöka _____

käydä museossa

besöka _____

käydä huvipuistossa

besöka ett spa

käydä _____

Tehtävä 2

Olet oppaana Helsingissä ja pohjoismaalainen turisti kysyy sinulta, mitä hän voisi Helsingissä tehdä. Ehdota hänelle vaihtoehtoja käyttämällä apuna yllä olevia fraaseja. Tehkää tehtävä AB-lapun avulla.

Underhållning och sevårdheter

AB-lappu

Ohje: A kysyy ruotsiksi ”Vad kan jag göra i morgon?” B vastaa sanomalla ruotsiksi pyydetyn lauseen. A tarkistaa, menikö oikein. Sitten B kysyy ”Vad kan jag göra i morgon” ja tarkistaa oikean vastauksen.

A	B
Kysy: Vad kan jag göra i morgon? Vastaus: Du kan gå på restaurang.	Sano ruotsiksi: Voit mennä ravintolaan.
Sano ruotsiksi: Voit mennä teatteriin.	Kysy: Vad kan jag göra i morgon? Vastaus: Du kan gå på teater.
Kysy: Vad kan jag göra i morgon? Vastaus: Du kan göra en utflykt.	Sano ruotsiksi: Voit tehdä retken.
Sano ruotsiksi: Voit käydä katsomassa nähtävyyttä.	Kysy: Vad kan jag göra i morgon? Vastaus: Du kan besöka en sevårdhet.
Kysy: Vad kan jag göra i morgon? Vastaus: Du kan besöka ett museum.	Sano ruotsiksi: Voit käydä museossa.
Sano ruotsiksi: Voit käydä kylpylässä.	Kysy: Vad kan jag göra i morgon? Vastaus: Du kan besöka ett spa.

Underhållning och sevårdheter

AB-lappu

Ohje: A kysyy ruotsiksi ”Vad kan jag göra i morgon?” B vastaa sanomalla ruotsiksi pyydetyn lauseen. A tarkistaa, menikö oikein. Sitten B kysyy ”Vad kan jag göra i morgon” ja tarkistaa oikean vastauksen.

A	B
Kysy: Vad kan jag göra i morgon? Vastaus: Du kan gå på restaurang.	Sano ruotsiksi: Voit mennä ravintolaan.
Sano ruotsiksi: Voit mennä teatteriin.	Kysy: Vad kan jag göra i morgon? Vastaus: Du kan gå på teater.
Kysy: Vad kan jag göra i morgon? Vastaus: Du kan göra en utflykt.	Sano ruotsiksi: Voit tehdä retken.
Sano ruotsiksi: Voit käydä katsomassa nähtävyyttä.	Kysy: Vad kan jag göra i morgon? Vastaus: Du kan besöka en sevårdhet.
Kysy: Vad kan jag göra i morgon? Vastaus: Du kan besöka ett museum.	Sano ruotsiksi: Voit käydä museossa.
Sano ruotsiksi: Voit käydä kylpylässä.	Kysy: Vad kan jag göra i morgon? Vastaus: Du kan besöka ett spa.

Liite 5: Nordiska fester

Nordiska Fester

Tehtävä 1. Lue alla oleva pohjoismaisista juhlista kertova teksti.



Fettisdagen - Laskiainen

Fettisdagen, eller Finlands version av Mardi Gras, firas en tisdag i februari, sju veckor före påsk.

Laskiainen är traditionellt sett en dag med slädfärder. Förr i tiden trodde man att ju längre du kunde åka med din släde, desto bättre skulle nästa års skörd bli. Och att äta mäktig mat som ärtsoppa och semlor skulle ha samma effekt. Nuförtiden äter folk helt enkelt semlorna för att de är så fruktansvärt goda. Och det är alltid kul att åka släde.

(Källan: <https://www.visitfinland.com/sv/artiklar/traditionella-finska-hogtider-och-fester/>)



Midsommarfest – juhannus

Midsommar är näst efter julen kanske den viktigaste högtiden för oss svenskar och på sätt och vis också lite av en inofficiell nationaldag. Under 1920-talet fanns också röster som ville göra midsommarafton till officiell nationaldag.

För att fixa en riktigt lyckad midsommarfest är det några saker som krävs. En av de viktigaste ingredienserna, kanske den allra viktigaste, är maten. Sill, potatis och gräddfil med gräslök är förstås ett måste och har dessutom den fördelen att det är ganska billigt och även ger en bra mättnadskänsla. En liten snaps till detta kan man givetvis också ta om man känner för det.

Utöver sillen och potatisen är någon form av paj och kanske lite grillat ett säkert kort. Efterrätten är förstås given; jordgubbar med nyvispad grädde eller glass.

Dans kring midsommarstången bör givetvis också ingå på en lyckad midsommarfest och kanske några olika former av lekar.

(Källan: <https://www.londonsvenskar.com/populara-svenska-fester/>)



17 maj – nationaldag

Från första början så firades Norges nationaldag med pompa och ståt, nationalsången *Ja, vi elsker dette landet* och ett 17 maj-tåg.

Att tåga just detta datum har varit en tradition i Norge sedan mitten av 1800-talet, där inte minst barns deltagande stått i fokus. Barntågen består då som nu av marscherande musikkårer och festklädda barn och norska flaggor överallt.

Varje år går det flera tusen 17 maj-tåg genom Norge av olika storlek, från mindre tåg i byarna till det tåg som går genom Oslo med tiotusentals personer. Det går också tåg i norska miljöer i utlandet. Barntågen följer speciella ruttor och är organiserade så att barnen går klassvis bakom standar. Oslo-tåget går bland annat förbi slottet där norska kungafamiljen står och vinkar på balkongen.

(Källan: <https://skansen.se/se-och-gora/hogtider-traditioner/norges-nationaldag-2/>)

Tehtävä 2. Täytä alla olevasta tekstin suomennoksesta puuttuvat tiedot.

Fettisdagen - Laskiainen

Laskiaista, tai Suomen versiota Mardi Gras'sta, _____ tiistaina helmikuussa, seitsemän viikkoa pääsiäisestä.

Laskiainen on _____ kelkkailupäivä. Aikaisemmin on uskottu, että mitä pidemmän matkan kelkalla saa liu'uttua sitä paremmin _____ elonkorjuu tulisi sujumaan. Ja ainakin hernekeiton ja laskiaispullien suursyönnillä olisi samanlainen vaikutus.

_____ laskiaispullia syödään vain ja ainoastaan siitä syystä, että ne ovat niin valtavan hyviä. Ja kelkkailu on aina hienoa.

Midsommarfest – juhannus

Juhannus on _____ tärkein juhla meille ruotsalaisille, ja jollain tavalla jopa pieni, _____. 1920-luvulla asiasta myös äänestettiin, ja _____ haluttiin tehdä virallinen kansallispäivä.

Onnistuneen juhannusjuhlan järjestämiseen tarvitaan muutama asia. _____ ainesosista, jollei jopa tärkein, on ruoka. Silli, perunat ja kermaviili ruohosipulilla on tietysti pakollinen, ja niillä on sitä paitsi se hyvä puoli, että _____, ja ne tekevät jopa melko täyttäviä. Pienen snapsin voi tietysti ottaa ruuan kanssa, jos on sellainen fiilis.

Sillin ja perunan lisäksi jonkin tyyppinen piirakka varma veto. _____ on itsestään selvää; mansikoita itsevispatun kermavaahdon tai jäätelön kanssa.

Juhannustangon ympärillä tanssimisen sekä erityyppisten leikkien pitäisi myös osa onnistunutta juhannusjuhlaa.

17 maj – nationaldag

Alusta asti on Norjan kansallispäivää juhlittu kansallislaulun _____ ja toukokuun seitsemästoista tapahtuvan junan voimin.

Junan muodostaminen juuri tuona päivänä on ollut perinne Norjassa 1800-luvun _____ lähtien, ja lasten läsnäolo on tilaisuuden keskuudessa. Lapsijuna koostui silloin, niin kuin nykyäänkin, marssimusiikkikuorosta, _____ pukeutuneista lapsista ja Norjan lipuista kaikkialla.

Joka vuosi ympäri Norjaa menee useita tuhansia, eri kokoisia, toukokuun 17. päivän junia, kylien pienemmistä junista Oslon pääjunaan, johon osallistuu _____ ihmisiä. Junia kulkee myös norjalaisissa ympäristöissä ulkomailla. Lapsijuna seuraa tiettyjä reittejä, ja ne ovat järjestetty niin, että lapset kävelevät luokittain lavojen takana. Oslo-juna menee muun muassa _____ ohi, jossa kuninkaallinen perhe seisoo ja _____ parvekkeelta.

Tehtävä 3. Vastaa seuraaviin kysymyksiin tekstin pohjalta.

Mihin kansainvälisesti tunnettuun juhlaan Suomen laskiaista verrataan?

Mistä 1920-luvulla äänestettiin juhannukseen liittyen?

Mikä on tärkein osa juhannuksen juhlimista?

Millä tavalla Norjan kansallispäivää juhlitaan?

Tehtävä 4. Etsi tietoa jostakin muusta pohjoismaisesta juhlasta, ja kirjoita siitä alle

Kerro ainakin seuraavat asiat: Missä juhlaa juhlitaan? Milloin sitä juhlitaan? Mitä juhlaan liittyviä perinteitä on (esim. ruoka, pukeutuminen, tavat)? Ketä juhlaa juhlii? Kerro juhlan historiasta: liittyykö juhla johonkin tiettyyn henkilöön tai historian tapahtumaan?

Liite 6: Reagointi – Vad skulle du säga?

Reagointi

Vad skulle du säga?

Miten reagoisit alla oleviin lauseisiin? Hyödynnä harjoittelemiasi Svenska nu -fraaseja.

1. Är ni här på semester?

2. Hur länge stannar ni?

3. Kan jag hjälpa till med något annat?

4. Var är slottet?

5. Vilken vacker kväll.

6. Tack för hjälpen.

7. Det ser ut att det kommer att regna.

8. Har ni en karta över staden?

9. Vilken vacker kväll!

10. Har du en biljett?

Liite 7: Teemasananastot – Vilken passar inte in?

Teemasananastot

Vilken passar inte in?

Vedä neljästä fraasista yli se, joka ei kuulu joukkoon. Mieti, mikä teema yhdistää kolmea jäljelle jäänyttä fraasia. Teeman saa kirjoittaa suomeksi.

1.

- a) God kväll. b) God morgon. c) God soppa. d) God eftermiddag.

Fraasien teema: _____

2.

- a) Ta det lungt. b) Gå rakt fram. c) Sväng höger. d) Vänd om.

Fraasien teema: _____

3.

- a) Domkyrkan b) Bordet c) Slottet d) Museet

Fraasien teema: _____

4.

- a) väktare b) polis c) första hjälp d) bagare

Fraasien teema: _____

5.

- a) Tåget avgår från spår två. b) Att skratta är den bästa sporten. c) Du måste byta bussen i Åbo. d) Flyget avgår om en timme.

Fraasien teema: _____

6.

- a) Det här är till er. b) Det kommer att regna. c) Vädret blir bättre i morgon. d) Solen skiner hela dagen.

Fraasien teema: _____

Liite 8: Dialogi – Prata med en vän!

Dialogi

Prata med en vän!

Käykää alla olevat vuoropuhelut parisi kanssa ruotsiksi. Vuorosanoja ei tarvitse kääntää sanasta sanaan, vaan voitte ilmaista ne haluamallanne tavalla. Voitte työskennellä yhdessä kääntäessänne dialogeja, mutta valitkaa kummallekin oma rooli, kun luette dialogit.

Dialogi 1: rupattelua

A turist guide	B turist
Hei, oletko täällä lomalla?	Kyllä, olen täällä tämän kuukauden.
Mitä teette työksenne?	Työskentelen osa-aikaisesti yrittäjänä.
Kiinnostavaa!	Kiitos. Tiedätkö, mitä kello on?
Se on 14:30.	Suokaa anteeksi. Minun pitää mennä. Junani lähtee. Oli mukava puhua kanssasi.
Kiitos samoin. Mukavaa matkaa.	Kiitos. Oli mukava tutustua.

Dialogi 2: museolla

A turist	B guide
Huomenta.	Huomenta. Mitä haluaisitte?
Haluaisin ostaa lipun museoonne.	Milloin olisitte tulossa?
Huomenna perjantaina.	Hyvä. Kuinka monta lippua haluaisitte?
Kaksi lippua, kiitos.	Mihin aikaan olette tulossa?
Sopiiko 11:30?	Se sopii. Tässä lippunne. Nähdään huomenna.

Dialogi 3: kaupungilla

A turist	B turist guide
Anteeksi opas, voitko auttaa meitä?	Totta kai. Mikä on vikana?
Missä me olemme? Ja miten pääsemme taidemuseolle?	Me olemme McDonaldsin vieressä. Menkää suoraan eteenpäin, se on toinen rakennus vasemmalla.
Kiitos paljon avusta.	Olkaa hyvä. Voinko auttaa jotenkin muuten?
Tiedätkö mitään paikallisia tapahtumia tälle illalle?	Puistossa on ilmainen pop-konsertti tänään.
Kiinnostavaa. Kiitos avusta.	Totta kai.

Liite 9: Ääntäminen – Hur skrivs det?

Ääntäminen

Hur skrivs det?

Täytä alla oleviin fraaseihin sanoista puuttuvat kirjaimet. Hyödynnä annettua lausumisohjetta.

1. Vi s____s n____sta gång. [vi sees nesta kong]
2. Det ____r intr____ant. [de e intresant]
3. Kan jag ____lpa er? [kan ja jelppa eer]
4. Var ____r sl____ttet? [vaar e slottet]
5. G____rakt fram. [goo rakt vram]
6. Det h____r ____r till ____r. [de häär ee til eer]
7. Har ni en kar____a över staden? [haa ni en kartta ööväär staaden]
8. Vart är ni på v____g? [vaart e ni po veeg]
9. Den s____kraste g____tan i st____den [den seekraste gaattan i staaden]
10. Var komm____r ni ifr____n? [vaar kommär ni ifroon]

Liite 10: Tienneuvonnan harjoittelu

Tienneuvonnan harjoittelu

Tehtävä 1.

Tutustu Skål och välkommen -kirjan tienneuvomisen teemasanastoon (s.227). Täydennä puuttuvat ilmaukset sanaston avulla.

ruotsiksi	suomeksi
gå rakt fram	_____
ta sedan till vänster	_____
förbi	_____
_____	vastapäätä
_____	takana
framför	_____
bredvid	_____
_____	välissä
i hörnet av	_____
runt hörnet	_____
_____	på andra sidan
nedför gatan	_____
_____	apteekki
en bro	_____
_____	katu
en korsning	_____
_____	puisto
ett torg	_____

Tehtävä 2 Yhdistä nyt ruotsinkieliset fraasit oikeiden suomennosten kanssa.

- | | | | |
|----|---|-------|--|
| 1. | Missä teatteri sijaitsee? | _____ | Gå rakt fram och ta till höger vid trafikljuset. |
| 2. | Mene sata metriä eteenpäin ja käänny sitten oikealle. | _____ | Den ligger mitt emot apoteket. |
| 3. | Mene tavaratalon ohi. | _____ | Den ligger mellan parken och torget. |
| 4. | Asema on kulman takana. | _____ | Stationen ligger runt hörnet. |
| 5. | Se sijaitsee puiston ja torin välissä. | _____ | Gå nedför gatan. |
| 6. | Missä on lähin metroasema? | _____ | Gå hundra meter rakt fram och ta sedan till höger. |
| 7. | Kävele katua alaspäin. | _____ | Var ligger teatern? |
| 8. | Se sijaitsee apteekkia vastapäätä. | _____ | Var ligger den närmaste tunnelbanestationen? |
| 9. | Mene suoraan eteenpäin ja käänny liikennevaloista oikealle. | _____ | Gå förbi varuhuset. |

Liite 11: Tienneuvontadialogit

Tienneuvontaharjoituksia 1

Guide 1

Guide 2

Nyt me menemme suoraan eteenpäin.	Nu går vi rakt fram.
Vi tar till höger vid korsningen.	Käännymme oikealle risteyksessä.
Sitten menemme suoraan.	Sedan går vi rakt fram.
Vid kyrkan tar vi till vänster.	Kirkon luona käännymme vasemmalle.
Kävelemme 5 minuuttia suoraan.	Vi går 5 minuter rakt fram.
Nu är vi framme.	Nyt olemme perillä. (perillä = framme)

Tienneuvontaharjoituksia 2

Guide

Turist

Nyt me menemme tuomiokirkolle.	Nu ska vi gå till domkyrkan.
Var ligger den?	Missä se sijaitsee?
Ensiksi mennään suoraan eteenpäin.	Först går vi rakt fram.
Och sedan?	Ja sitten?
Käännymme oikealle, kun olemme Riksgatanilla.	Vi tar till höger när vi är på Riksgatan.
Okej! Hur länge går vi?	Ok! Kuinka kauan kävelemme?
Noin 10 minuuttia.	Ungefär tio minuter.